## Frohsinn - Cäcilia

Samstag, 10. Juni 2023 19.00 Uhr Sonntag, 11. Juni 2023 17.00 Uhr

#### Schlosskirche Interlaken

Joseph Haydn (1732-1809)

Te Deum für die Kaiserin Marie Therese





Josef Gabriel Rheinberger (1839–1901)

Stabat Mater op. 138

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)

> Adagio KV 580a Krönungsmesse in C-Dur KV 317



# HAYDN RHEINBERGER MOZART

J. Haydn **Te Deum** für die Kaiserin Marie Therese

J. G. Rheinberger Stabat Mater op. 138

W. A. Mozart Adagio KV 580a

(Englischhorn: Regula Schütz)

Krönungsmesse in C-Dur, KV 317

Ausführende Arabelle Rozinek, Sopran

Sandra Thomi, Alt Tobias König, Tenor Martin Weidmann, Bass

Chor Frohsinn - Cäcilia Orchester ad hoc

Konzertmeisterin: Ruth Lüthi

Leitung: Erich Roth

Preise Fr. 45.- / 35.- / 25.-

Vorverkauf ab 23. Mai unter www.frohsinn-cäcilia.ch

sowie bei EP:Amadeus

Jungfraustr. 55, 3800 Interlaken, 033 821 03 80





#### Arabelle Rozinek

#### Sopran

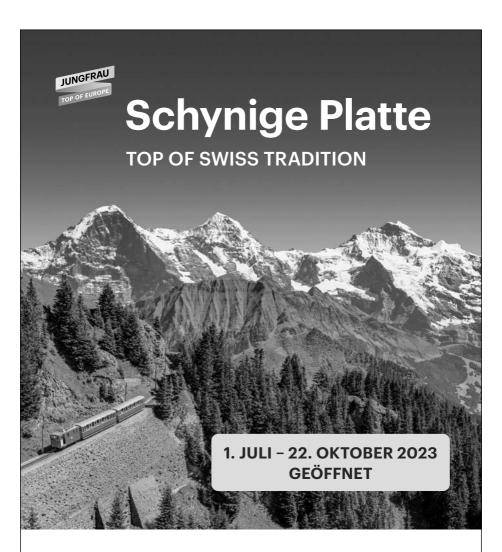
Arabelle Rozinek wurde schon früh musikalisch gefördert und erhielt während 16 Jahren Geigenunterricht. Später begann sie mit Sologesang und studierte nach einer Tanzausbildung Gesang in Bern und Basel. Sie schloss mit dem Konzertdiplom in Bern und mit dem Operndiplom in Basel ab. Wichtige Impulse bekam sie anschliessend an internationalen Meisterkursen. Auch gewann sie den Belcanto-Wettbewerb in Zürich. Die Sängerin war einige Jahre am



Stadttheater in Bern tätig und gastiert seither als freischaffende Künstlerin im In- und Ausland als Opern- und als Konzertsängerin.

Die Sängerin pflegt eine rege Konzerttätigkeit in der Schweiz und dem angrenzenden Ausland. Mit Konzerten und Liederabenden war sie in Wien, Salzburg, Frankfurt, Stuttgart, Dresden und der Schweiz zu hören. Auch in Kirchenkonzerten ist sie regelmässig als Solistin tätig. Zu ihren Standartwerken gehören alle grossen Partien ihres Faches: Händel, Bach, Mozart, Haydn, Brahms, Mendelssohn. Die Sängerin ist auch auf der Opern- und Operettenbühne bestens zu Hause. Sie singt Rollen von Monteverdi, Vivaldi, Mozart, Rossini, bis hin zu Blacher, Sutermeister, Bernstein, Schnyder, Lehar, Kalman, Gluck, Smetana und Strauss.

Arabelle Rozinek weiss mit ihrem interessanten Stimmtimbre zu begeistern. Dunkel getönt und mit sinnlichem Vibrato zeigt sich die in allen Registern gut positionierte Stimme, die sowohl über zarte Schattierungen als auch über grosse Exploits verfügt. Keine dramatischen Gesten in der Interpretation, sondern kleine gestalterische, in ihrer Intensität umso wirksamere Ausdrucksmöglichkeiten unterstreichen Bühnenpräsenz und Ausstrahlungskraft der Sängerin.



#### Täglich Alphornbläser

11.00 - 14.00 Uhr

Auf der Schynige Platte können Sie die warmen Klänge hautnah erleben. Die Alphornbläser spielen nahe der Bahnstation. Wenn Sie Lust haben, können Sie selber versuchen, dem urchigen Instrument einige Töne zu entlocken.

#### jungfrau.ch



#### Sandra Thomi

Alt

Die Thuner Sängerin Sandra Thomi erhielt ihren ersten Gesangsunterricht bei Marianne Kohler an der Musikschule Thun. Danach folgte ein Gesangsstudium in Bern bei Jakob Stämpfli, von wo sie nach Erlangung des Lehrdiploms nach Basel ging, wo sie als Mitglied des dortigen Opernstudios in Schauspiel und Drama ausgebildet wurde. Gleichzeitig konnte sie an der Musikhochschule Basel bei Verena Schweizer ihr Konzertdiplom "mit



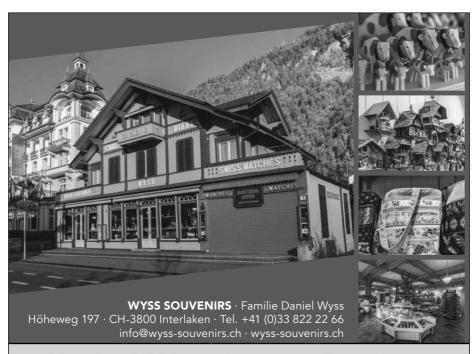
Auszeichnung" sowie ihr Operndiplom mit dem Prädikat "sehr gut" abschliessen.

Seither ist Sandra Thomi freischaffende Sängerin und verfügt über eine reiche Konzerterfahrung sowohl in den Bereichen Lied, Oratorium und Theater. So beweist sie ihre Vielseitigkeit mit Auftritten bei diversen Theaterund Musicalproduktionen, aber auch mit diversen Ensembleprojekten im Unterhaltungsbereich bis hin zum französischen Chanson.

Seit 2002 ist Sandra Thomi zudem Mitglied des Gesangsensembles "Edelvoice" und wirkte in diesem Rahmen bei zahlreichen Bühneproduktionen mit. Die Künstlerin wurde für ihr Schaffen mit dem Thuner "Seepark-Kulturförderpreis" ausgezeichnet. 2019 gründete Sandra Thomi die Opernakademie Thun bei welcher sie sich erfolgreich in die Theater- und Regiearbeit mit interessierten Laien investiert.

Seit jüngster Zeit ist Sandra Thomi als Songwriterin und Texterin eigener Lieder tätig, mit welchen sie mit der Musikgruppe "Tiara's Garden" in Konzerten und auch in Tonaufnahmen zu hören ist.

www.sandra-thomi.ch



#### INA-K - Lieblingsschuhe für Sie und Ihn



ABRO
ANDIA FORA
ATTILIO GIUSTI LEOMBRUNI
BRUNATE
GALIZIO TORRESI
PONS QUINTANA
KENNEL & SCHMENGER
LAURA BELLARIVA
LEMARGO
MEPHISTO
PATRIZIA BONFANTI

Auf Ihren Besuch freut sich Kathrin Köck



INA-K Marktgasse 31 Tel. 033 821 68 58 info@ina-k.ch





#### Tobias König

#### Tenor

Tobias König ist in Zweisimmen aufgewachsen. Nach der obligatorischen Schulzeit liess er sich am Staatlichen Seminar in Spiez zum Primar- und Reallehrer ausbilden. 2004 wurde Tobias König an die Hochschule für Musik in Bern aufgenommen, an welcher er anfänglich von Marianne Kohler unterrichtet wurde, später nahm er Gesangstunden bei Hans Peter Blochwitz

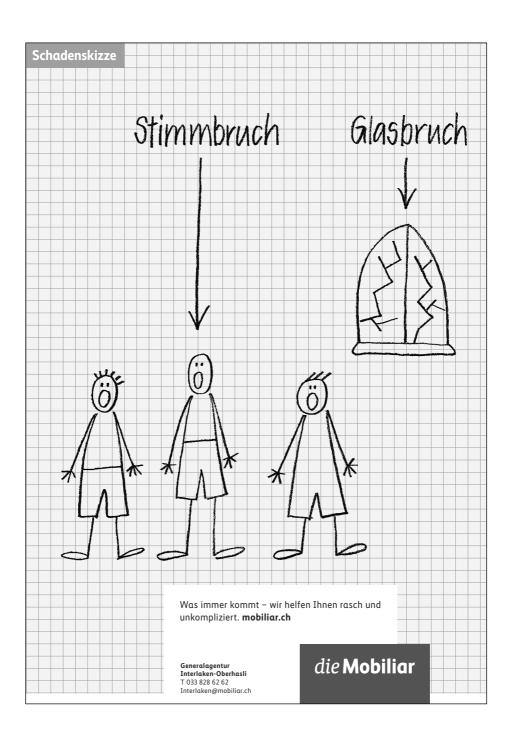


Er sang unter anderem mit Capriccio Basel, für den Oratorienchor Bern, für den Arsis-Chor, den Konzertchor Burgdorf und das Ensemble Orlando. Neben dem Konzertfach ist er auch immer wieder als Liedsänger tätig.

Tobias König ist ein viel gefragter Ensemblesänger: Er ist Mitglied der CapellAntiquA (Leitung Bernhard Pfammatter) sowie des Ensemble Orlando (Leitung Laurent Gendre). Weiter singt er für das Ensemble Corund (Leitung Stephen Smith). Diverse CD-Aufnahmen mit den erwähnten Gruppen zeugen von seiner Qualität als Sänger. Seit Jahren ist er zudem in verschiedenen Kleinkunstprojekten als Musiker oder Veranstalter engagiert. Unter anderem ist er Mitglied der Kleinformation Alp Opus und tourte mit der bekannten Jodlerin Barbara Klossner 5 Jahre lang durch die Schweiz.

Tobias König arbeitet und wohnt in Zweisimmen, neben dem Beruf als Sänger ist er als Gesangspädagoge tätig.

www.deine-festmusik.ch





#### Martin Lorenz Weidmann

#### Bassbariton

Martin Weidmann studierte Gesang an den Musikhochschulen in Bern und Leipzig. Er erhielt Unterricht bei Jakob Stämpfli, Regina Werner, Hans-Joachim Beyer, Horst Günter und Neil Semer

Neben seinen Auftritten als Konzertsänger – zu seinem Repertoire gehören u. a. die wichtigsten Oratorien von Bach, Händel, Haydn und Mozart - widmet er sich auch immer wieder dem Liedgesang und ist auch auf der Opernbühne zu erleben.



Er war u.a. am Stadttheater Bern, am Stadttheater Biel-Solothurn, an der Opéra de Fribourg, an den Landesbühnen Sachsen (Dresden-Radebeul), an der Oper Leipzig, am Opernfestival Merzig (Saarland) und an den Operettenbühnen in Sirnach und Beinwil engagiert.

Sein Repertoire umfasst u. a. Osmin in «Zaïde» und Figaro in «Le nozze di Figaro», Herr Reich in «Die lustigen Weiber von Windsor», Wurm in «Luisa Miller», Crespel in «Les Contes d'Hoffmann» und Jupiter in «Orpheus in der Unterwelt», Theseus in «A Midsummer Night's Dream» und Frank in «Die Fledermaus».

Martin Weidmann ist Dozent für Sologesang an der Pädagogischen Hochschule Bern.

# Willkommen bei uns im Ristorante Vacanze Romane

Wir sind stolz, das mediterrane Restaurant in Interlaken zu führen und wir arbeiten täglich daran, mit bester Qualität und persönlicher Bedienung Ihren Besuch bei uns zum nachhaltigen Erlebnis werden zu lassen.

#### **Ristorante Vacanze Romane**

Jungfraustrasse 2 3800 Interlaken Telefon 33 244 11 00 info@vacanzeromane.ch www.vacanzeromane.ch

#### Öffnungszeiten

So-Do 10:00-23:30 Uhr Fr-Sa 11:00-00:30 Uhr Durchgehend warme Küche





#### **Erich Roth**

#### Leitung

wuchs in Interlaken auf und schloss an der Universität Bern sein Wirtschaftsstudium ab. Während der Studienzeit begann er, in verschiedenen Chören aktiv mitzuwirken. Wichtige musikalische Erfahrungen machte er unter anderem in Eurochor-Projekten in der Schweiz, in Ungarn und Italien, wo er namhaften Chorleitern wie André Ducret, Eva Kollàr oder Erwin Ortner begegnete. Kammermusikalische Impulse holt er sich in ad hoc Vokalensembles, und



die Opernbühne lernte er als Chorsänger in einer *Carmen*-Produktion mit dem Theater der Regionen Biel-Solothurn kennen.

Zur Festigung und Weiterbildung in der Theorie und Praxis des Dirigierens besuchte er als Ergänzung zu den autodidaktischen Studien wiederholt Kurse für Chor- und Orchesterleitung im In- und Ausland mit Dozenten wie Karl Scheuber, Hansruedi Kämpfen, François Pantillon, Oane Wierdsma und András Farkas.



#### BACKEREI KONDITOREI CONFISERIE TEA ROOM

BÄCKEREI KONDITOREI MOHLER . R. ABPLANALP . KREUZGASSE 4 . 3800 UNTERSEEN Telefon 033 822 84 91 . WWW.KONDITOREI-MOHLER.CH IEDEN SONNTAG GEÖFFNET







DROPA Drogerie Apotheke

Untere Bönigstrasse 12, 3800 Interlaken

DROPA Drogerie

Rugenparkstrasse 1,3800 Interlaken



# Keramik Schenk

Ihr Spezialist für Wand- und Bodenbeläge



Möbel - Innendekorationen Vorhangatelier Polsterei

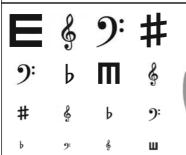
Polsterei Bodenbeläge

#### **Kolb Wohnideen AG**

Weissenaustrasse 74 3800 Unterseen

Breite 1 b 3800 Unterseen Telefon 033 822 94 04 Telefax 033 822 62 05

info@kolb-wohnideen.ch
www.kolb-wohnideen.ch





Urfer Optik AG Bahnhofstrasse 29 3800 Interlaken

033 822 50 32 info@urferoptik.ch





#### Qualität und Natürlichkeit...

Die Blaue Kuh · Metzgerei · Fritz Michel · Dorfstrasse 3 · 3800 Matten · Tel. 033 822 10 83 · Fax 033 823 50 26







# Grissini

#### mit UrDinkelmehl

z.B. Kümmel, Rosmarin, Paprika

facebook.com/baeckereireinle

Interlaken Harderstr. 11, Tel. 033 822 34 82 reinlebeck@bluewin.ch





#### Die Komponisten

#### Joseph Haydn (1732-1809)

Haydn stammte aus einfachen Verhältnissen aus der österreichischen Provinz. Mit acht Jahren wurde er Chorknabe am Stephansdom in Wien. Im Alter von 16 Jahren war Haydn auf sich allein gestellt und schlug sich in Wien als freier Musiker durch, wo er sich allmählich einen Namen machte. Von 1760–1800 war Haydn mit Maria Anna Theresia Keller verheiratet. 1761 trat er in den Dienst des Fürsten Nikolaus von Esterhäzy ein. Zwischen 1791 und 1794 unternahm Haydn zwei ausgedehnte Konzertreisen nach London. Sie wurden ein triumphaler Erfolg. In Wien entstanden in Haydns letzten Lebensjahren dann eine Reihe von grossen Messen und die beiden Oratorien Die Schöpfung und Die Jahreszeiten, die einen abschliessenden Höhepunkt seines Schaffens bilden.

#### Josef Gabriel Rheinberger (1839-1901)

Der 1839 in Vaduz geborene Josef Gabriel Rheinberger zeigte schon früh ungewöhnliche Musikalität. Bereits als Siebenjähriger versah er den Organistendienst in seinem Heimatort und kam mit 12 Jahren zur Ausbildung an das Münchner Konservatorium, wo er bereits zahlreiche Werke schuf. Mit erst 19 Jahren erhielt er am Konservatorium eine Dozentur für Klavier und später für Orgel und Komposition, die er bis kurz vor seinem Lebensende ausüben sollte. 1867 heiratete er die Dichterin Franziska von Hoffnaass ("Fanny"), die Texte für einige seiner Vokalwerke verfasste. Als Hofkapellmeister des bayerischen Königs Ludwigs II. nahm er seit 1877 eine zentrale Position innerhalb der katholischen Kirchenmusik in Deutschland ein. Er komponierte lateinische Messen und Motetten, die in ihrer Unabhängigkeit von den einengenden Vorschriften der cäcilianischen Kirchenmusikreformer seiner Zeit wegweisend waren. Mit seinem hilfsbereiten, rücksichtsvollen Wesen und seinem offenen Geist prägte er auf unauffällige Weise eine ganze Musikergeneration und gilt als grosser Lehrer und bedeutender Repräsentant einer vielfältigen Musikkultur am Ende der klassisch-romantischen Epoche. Rheinberger gehörte zu den erfolgreichen Komponisten seiner Zeit. Er gehört aber ebenfalls zu den Komponisten der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, die nach Jahren des Vergessens zunehmend in das Bewusstsein von Musikpraxis und Musikforschung zurückgekehrt sind.



#### TOYOTA COROLLA CROSS



DAS MEISTGEKAUFTE AUTO DER WELT JETZT ALS 4x4-HYBRID-SUV. Jetzt Probe fahren!



Corolla Cross 2.0 HSD AWD Premium, 5-Türer, 146 kW/197 PS, Ø Verbr. 5,4 (/100 km, CO<sub>2</sub>, 121 g/km, En-Eff. C. Zielwert Ø CO<sub>2</sub>-Emission aller in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugenodelle 129 g/km. Gemäss Prüfzylkus WITP Service-Alivierte 10-Jahres-Garantie und Assistance oder 185 000 km ab 1. Immatrikulation für alle Toyota Fahrzeuge (esg litt das zusert Farciekte), eltealliter informationen finden Sie in den Garantiebestimmengen auf voyota A. d.



#### **Garage Zimmermann AG**

Seestrasse 109, 3800 Unterseen T +41 33 822 15 15 info@garage-zimmermann.ch, www.garage-zimmermann.ch





Lust auf eine erholsame Auszeit in schöner Umgebung? Das Team vom Hotel/Restaurant/Café Rosengärtli in Leissigen freut sich auf Ihren Besuch.



Für Vereine auch mit Essen geeignet.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch – Ihre Gastgeber Urs & Adrian Frey 079 715 52 56

freyurs@kostuem-frey.ch Eissportzentrum Jungfrau Tellweg 7, 3800 Matten



#### Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Mozart wurde in Salzburg geboren. Er und seine Schwester Maria Anna, genannt «Nannerl» waren musikalisch äusserst begabt. Ab 1762 präsentierte der ehrgeizige Vater seine talentierten Kinder an den Fürstenhöfen Europas. Mit gerade einmal sechs Jahren ging der kleine Mozart auf grosse Reisen durch Westeuropa. Ab 1772 amtete er als besoldeter Konzertmeister der Salzburger Hofmusik. Unter Fürsterzbischof Hieronymus Graf Colloredo trat er 1779 als Hoforganist in den Hofdienst ein. Nach der Uraufführung des "Idomeneo" Anfang Juni 1781 in München überwarf er sich mit dem Erzbischof. 1782 heiratete er gegen den Willen seines Vaters Constanze Weber. Einer der letzten Opernerfolge war die am 6. September 1791 in Prag uraufgeführte Krönungsoper "La Clemenza di Tito". Kurz nach der Uraufführung der "Zauberflöte" im Freihaustheater in Wien Ende November 1791 erkrankte Mozart schwer und starb am 5. Dezember Wien. Sein "Requiem" blieb unvollendet.



Rosenstrasse 28 3800 Interlaken fischer-haustechnik.ch Tel. 033 822 88 77 fischer-ht@quicknet.ch



#### Planung, Ausführung & Reparaturen von:

- Elektroinstallationen
- Photovoltaik
- Blitz- & Überspannungsschutz
- EDV & Telekommunikation
- Glasfaserinstallationen

Aarmühlestr. 23 • 3800 Interlaken • 033 822 17 35 • www.elektrobrunner.ch • info@elektrobrunner.ch



Elektrofachgeschäft und Küchenbau

# Kaffeemaschine ausgestiegen?

Über unseren Reparaturservice bekommen Sie schnelle und kompetente Hilfe: **033 822 21 90** 

Gebr. Vögeli AG, Bahnhofstr. 24, 3800 Unterseen-Interlaken T 033 822 21 90, www.haushalt-voegeli.ch





#### Hansen AG Gut in Form und Farbe – seit 1910

Rothornstrasse 29 Tel. 033 828 14 44 info@hansenag.ch 3800 Interlaken Fax 033 828 14 40 www.hansenag.ch

## BEI UNS GEBEN SIE DEN TON AN!





Reise-Notfallapotheke, medizinische Bandagen, Kompressionsstrümpfe, kosmetische Behandlungen

#### Krankenmobilien- und Hilfsmittelzentrum

Verkauf Vermietung Service Reparaturen Lieferung





## Mobil sein.

#### Apotheke Dr. Portmann AG

Apotheke und Parfümerie, Höheweg 4, CH-3800 Interlaken, Tel. 033 828 34 34 www.portmann.ch



Seestrasse 8 | 3800 Unterseen | T 033 822 72 87 | stedtli-coiffeur@outlook.com



Hauptstrasse 18 · 3800 Unterseen · Tel. 033 823 12 43 Giacomo Verardo — Giuseppe Fanciullo



Marktplatz 8 3800 Interlaken

Fon 033 823 23 25 www.blumenwerkstatt.ch werkstatt@blumenwerkstatt.ch



Industrielle Betriebe Interlaken AG, ibi.ch



#### Die Werke

#### Te Deum (J. Haydn)

Das Te Deum wird auch Ambrosianischer Lobgesang genannt und gehört zu den ältesten überlieferten Gesängen der Kirche. Entstanden ist der Text vermutlich im frühen 4. Jahrhundert. Das aufgeführte Werk komponierte Haydn für die Kaiserin Marie Therese (1772-1807), die zweite Frau ihres Cousins Kaiser Franz II, etwa um 1800. Das Te Deum entstand ungefähr gleichzeitig mit der *Nelsonmesse*, der *Theresienmesse* und der *Schöpfung*, nachdem die kirchenmusikalisch einschränkenden Verordnungen von Kaiser Joseph II, welche in Haydns kirchlichem Schaffen zu einer Pause geführt hatten, wieder aufgehoben wurden. Die prachtvollen Te-Deum-Vertonungen wurden als Huldigung des Himmlischen Herrschers und des von Gottes Gnaden eingesetzten habsburgischen Herrscherhauses im höfischen Zeremoniell aufgeführt. Haydn gelingt in diesem Te Deum, wie in allen seinen späten geistlichen Werken, eine Verschmelzung von strengen kirchenmusikalischen Traditionen und liedhaften Melodien. Zwei Abschnitte in strahlendem C-Dur umrahmen ein kurzes Adagio in c-moll. Mehrfach wird das Unisono der Chorstimmen zur Unterstreichung der Bedeutung einzelner Textpassagen eingesetzt.

#### Stabat Mater (J. G. Rheinberger)

Das kleiner besetzte Stabat Mater in g-moll op. 138 entstand 1884, zwanzig Jahre nach dem grösseren Schwesterwerk in c-moll op. 16. Unser aufgeführtes Stabat Mater fällt durch seine Tendenz zur Verinnerlichung und der Rücknahme moderner Harmonik zugunsten eines beinahe "zeitlosen" Sakralstils auf, welcher generell die spätere Kirchenmusik Rheinbergers charakterisiert. Der Entstehungsanlass war ein persönlicher: Rheinberger hatte auf dem Höhepunkt einer verschleppten Handentzündung während der ersten Jahreshälfte 1884 gar nicht mehr schreiben und komponieren können. Nach seiner Genesung löste Rheinberger ein Gelübde ein, das er der Mutter Gottes gegeben hatte und schuf dieses in gewisser Hinsicht minimalistische Werk, welches sich in seinem archaisch-knappen Stil durch eine dessen ungeachtet würdevolle Schönheit auszeichnet. In vier durchwegs langsamen, meist homophonen Sätzen (alle singen den gleichen Rhythmus und Text), welche in eine farbige Schlussfuge münden, vertonte Rheinberger das mittelalterliche

# Kostüm-Verleih Frey Alle Kostüme griffbereit.

Entertainment

079 715 52 56 www.kostuem-frev.ch

Damit auch IHRE Veranstaltung ein voller Erfolg wird!

#### Ihre Ansprachpartner bei Fragen rund um Gesundheit und Wohlbefinden.

**BAHNHOF APOTHEKE** 

Bahnhofstrasse 28, 3800 Interlaken



STEDTLI APOTHEKE DROGERIE

Hauptstrasse 9, 3800 Unterseen



# CALIDA ST

Monika Weinekötter Marktgasse 2 3800 Interlaken Tel. 033 823 18 50



Gedicht, das die Mutter Jesu in ihrem Schmerz unter dem Kreuz zum Inhalt hat. Die bekannteste deutsche Textübertragung, welche nur als sinngemässe Übersetzung angesehen werden kann, ist in diesem Programmheft abgedruckt.

#### Adagio (W. A. Mozart)

Das Adagio KV 580a ist eine Fragment gebliebene Komposition, welche wahrscheinlich um 1783 entstanden ist. Die Melodiestimme wurde von Mozart vollständig aufgeschrieben. Er war aber nicht dazu gekommen, die Begleitstimmen fertigzustellen. Das im Besitz der Stiftung Mozarteum in Salzburg befindliche Autograph weist keine Besetzungsangaben auf. Die Komposition gehört zu weiteren Fragmenten aus dieser Zeit: Allegro B-Dur und Adagio F-Dur, jeweils für Klarinetten und Bassetthörnern. Nur ein einziges weiteres Werk dieser Klanggruppe (Adagio F-Dur) wurde von Mozart fertig ausgeführt. Es wird vermutet, dass diese Kompositionen für freimaurerische Feierlichkeiten geplant waren. Wir führen das Werk in der Besetzung für Englischhorn und Streicher auf. Die Bezeichnung für das Soloinstrument hat den wahrscheinlichsten Ursprung im französischen cor anglé (gewinkelt), das zu cor anglais (englisch) wurde.

#### Krönungsmesse (W. A. Mozart)

Die Messe in C-Dur KV 317 ist allgemein unter dem Namen Krönungsmesse bekannt, obwohl sie Mozart weder für eine Krönung geschrieben noch bei einer solchen aufgeführt hat. Das Werk entstand 1779, als Mozart von Reisen nach Mannheim und Paris wieder in den wenig geliebten Dienst am Salzburger Hof zurückgekehrt war. Der Anlass zur Entstehung des Werks hängt sicher mit Mozarts neuem Amt als Hoforganist zusammen, das ihn zur Komposition von Kirchenwerken verpflichtete. Den Vorgaben des Fürsterzbischofs folgend, sind alle Sätze der Messe knapp angelegt. Auf kontrapunktische Mittel, etwa auf Schlussfugen im Gloria oder Credo wird verzichtet. Charakteristisch sind die sinfonischen Elemente und die klare Trennung von Solo- und Chorstimmen. Das kurze, ouvertürenhafte Kyrie wechselt unvermittelt vom festlich geprägten Eröffnungschor zur lyrisch-empfindsamen Melodik der Solostimmen. Dieses Motiv wird im Dona nobis pacem auch vom Chor wieder aufgenommen. Im Gloria und Credo fällt die regelmässige Wiederaufnahme des Themas auf, was zu einer rondoartigen Gesamtanlage führt. Das Credo beginnt mit

einem markanten Motiv auf einem einzigen Ton. Es ist, als würde die Trompete den Text mitsprechen. Immer wieder beharren die Stimmen auf diesem Motiv. Das Sanctus ist ausschliesslich chorisch geschrieben, während sich die Solisten im wiederum lyrischen Benedictus einbringen. Im Agnus Dei dagegen spricht mit dem Solosopran erstmals ein Individuum von seinen innersten Gefühlen. Vielleicht ist es kein Zufall, dass sich Mozart später bei Le nozze di Figaro an diese Messe erinnerte. Die Arie der Gräfin im dritten Akt ist ein klarer Fall von Selbstplagiat. Wahrscheinlich fand Mozart, dass sein musikalischer Einfall viel zu gut war, um ihn nur einmal zu verwenden. Musikalisches Recycling war in dieser Zeit nichts Ungewöhnliches. Die Krönungsmesse ist die einzige von Mozarts grossen Messen, die vollständig vorliegt. Schon nur darum ist sie ein wichtiges Stück in seinem Schaffen und von Publikum, Orchester und Chor gleichermassen geschätzt.





#### Die gesungenen Texte

#### J. Haydn, Te Deum

Te Deum laudamus, te Dominum confitemur. Te aeternum Patrem omnis terra veneratur. Tibi omnes Angeli, tibi coeli et universae potestates, tibi Cherubim et Seraphim incessabili voce proclamant: Sanctus Dominus, Sanctus Deus Sabaoth! Pleni sunt coeli et terra majestatis gloriae tuae.

Te gloriosus Apostolorum chorus, te Prophetarum laudabilis numerus, te martyrum candidatus laudat exercitus. Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia: Patrem immensae majestatis: venerandum tuum verum et unicum Filium; Sanctum quoque paraclitum Spiritum.

Tu Rex gloriae Christe. Tu Patris sempiternus es Filius. Tu ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti Virginis uterum. Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna coelorum. Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris. Judex crederis esse venturus.

Dich Gott loben wir, Dich Herr bekennen wir. Dich ewigen Vater verehrt die ganze Erde. Dir rufen alle Engel, die Himmel und alle Mächte, die Cherubim und Seraphim mit unaufhörlicher Stimme zu: Heilig, heilig, heilig, Herr, Gott der Heerscharen. Voll sind Himmel und Erde von Deiner erhabenen Herrlichkeit.

Dich preist der ruhmreiche Chor der Apostel, Dich der Propheten rühmliche Zahl, Dich der Märtyrer leuchtendes Heer. Dich bekennt durch den ganzen Erdkreis die heilige Kirche: Den Vater unermesslicher Erhabenheit, deinen verehrungswürdigen wahren und einzigen Sohn; den Heiligen Geist und Tröster.

Du König der Herrlichkeit, Christus! Du bist des Vaters ewiger Sohn. Du hast, um den Menschen zu erlösen, nicht verschmäht der Jungfrau Schoß. Du hast des Todes Stachel überwunden und den Gläubigen die Reiche der Himmel geöffnet. Du sitzest zur Rechten Gottes in der Herrlichkeit des Vaters. Als Richter, glauben wir, wirst Du wieder kommen.



#### Physio und Fitness Bödelibad

Telefon

033 822 42 22

Website www.physioboedelibad.ch







Foto Digital Schenk Inh. Nicole Müller

Bahnhofstrasse 23 3800 Unterseen Tel: 033/823' 20' 20 www.fotoschenk.ch

Grosse Auswahl an Kameras Ihr Spezialist für Hochzeitsreportagen, Pass-& Portraitaufnahmen



Te ergo quaesumus famulis tuis subveni, quos pretioso sanguine redemisti.

Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari. Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuae. Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.

Per singulos dies benedicimus te, et laudamus nomen tuum in saeculum et in saeculum saeculi. Dignare Domine die isto sine peccato nos custodire. Miserere nostri, Domine.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in te. In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum.

Dich also bitten wir, Deinen Dienern stehe bei, die Du mit kostbarem Blut losgekauft hast

Laß uns mit Deinen Heiligen in der ewigen Herrlichkeit zusammensein. Laß gerettet sein, o Herr, Dein Volk, und segne Dein Erbe. Und leite sie und trage sie bis in Ewigkeit.

An jedem Tage preisen wir Dich und loben Deinen Namen immer und in alle Ewigkeit. Habe die Gnade, o Herr, heute sündenfrei uns zu bewahren. Erbarme Dich unser, o Herr.

Deine Barmherzigkeit, Herr, sei mit uns, so wie wir auf Dich gehofft haben. Auf Dich, Herr, habe ich gehofft, lass mich nicht zu Schanden werden



Sendlistrasse 4 3800 Interlaken Tel. 033 822 72 70 Fax 033 823 24 53

# TOTO HERRENMODE INTERLAKEN



#### Die Idee für.....

**Ausflüge** mit kulinarischem Essvergnügen im gepflegten Restaurant oder auf der grossen Aussichtsterrasse

Bankette Hochzeiten, Konfirmationen, Taufen, Familienfeste etc.

**Unterhaltung** Hauseigene Minigolfbahn, Gartenschach, Tischtennis, Kinderspielplatz, Spielbaracke, Billardtisch Alle Hotelgäste können während dem Aufenthalt kostenlos die Hallenbad- und Wellnessanlagen im Bödelibad in Interlaken benutzen!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Familie Bettler und das Meielisalp-Team

Hotel Meielisalp, Stoffelberg, 3706 Leissigen, Tel. 033 847 13 41, E-Mail. hotel@meielisalp.ch,www.meielisalp.ch



#### **Sporthotel Habkern**

Familienhotel / Erlebniszimmer Speiserestaurant / sonnige Terrasse 365 Tage im Jahr geöffnet! Tel. 033 843 13 43 info@sporthotel-habkern.ch



#### J. G. Rheinberger, Stabat Mater

Stabat mater dolorosa juxta crucem lacrimosa, dum pendebat filius.

Cujus animam gementem, contristatam et dolentem per transivit gladius.

O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta mater unigeniti!

Quae maerebat et dolebat, et tremebat cum videbat nati poenas incliti.

Quis est homo qui non fleret matrem Christi si videret in tanto supplicio?

Quis non posset contristari pia matrem contemplari dolentem cum filio?

Pro peccatis suae gentis vidit Jesum in tormentis et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum morientem desolatum dum emisit spiritum. Christi Mutter stand mit Schmerzen bei dem Kreuz und weint' von Herzen, als ihr lieber Sohn da hing.

Durch die Seele voller Trauer schneidend unter Todesschauer jetzt das Schwert des Leidens ging.

Welch ein Schmerz der Auserkornen, da sie sah den Eingebornen, wie er mit dem Tode rang.

Angst und Jammer, Qual und Bangen, alles Leid hielt sie umfangen, das nur je ein Herz durchdrang.

Ist ein Mensch auf aller Erden, der nicht muss erweichet werden, wenn er Christi Mutter denkt,

wie sie ganz von Weh zerschlagen, bleich dasteht ohn' alles Klagen, nur ins Leid des Sohns versenkt.

Ach, für seiner Brüder Schulden sah sie ihn die Marter dulden, Geisseln, Dornen, Spott und Hohn.

Sah ihn trostlos und verlassen an dem blutgen Kreuz erblassen, ihren lieben einzgen Sohn.



Eja mater fons amoris, me sentire vim doloris, fac ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum in amando Christum Deum ut sibi complaceam.

Sancta mater istud agas, crucifixi fige plagas cordi meo valide.

Tui nati vulnerati tam dignati pro me pati, poenas mecum divide.

Fac me tecum pie flere, crucifixo condolere, donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare te libenter sociare in planctu desidero. O du Mutter, Brunn der Liebe, mich erfüll' mit gleichem Triebe, dass ich fühl die Schmerzen dein.

Dass im Leid mein Herz entzündet sich mit deiner Lieb verbindet, um zu lieben Gott allein.

Drücke deines Sohnes Wunden, so wie du sie selbst empfunden, heilge Mutter in mein Herz!

Dass ich weiss, was ich verschuldet, was dein Sohn für mich erduldet, gib mir teil an seinem Schmerz.

Lass mich wahrhaft mit dir weinen, mich mit Christi Leib vereinen, insolang mein Leben währt.

An dem Kreuz mit dir zu stehen, unverwandt hinaufzusehen, ist's, wonach mein Herz begehrt.



Virgo virginum praeclara, mihi jam non sis amara, fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem, passionis fac consortem et plagas recolere.

Fac me plagis vulnerari, fac me cruce in ebriari et cruore filii.

Inflammatus et accensus, per te virgo sim defensus in die judicii.

Fac me cruce custodiri, morte Christi praemuniri, confoveri gratia.

Quando corpus morietur fac ut animae donetur paradisi gloria.

O du Jungfrau der Jungfrauen, woll' auf mich in Liebe schauen, dass ich teile deinen Schmerz.

Dass ich Christi Tod und Leiden, Marter, Angst und bittres Scheiden fühle wie dein Mutterherz.

Alle Wunden, ihm geschlagen, Schmach und Kreuz mit ihm zu tragen, das sei fortan mein Gewinn.

Dass mein Herz, von Lieb entzündet, Gnade im Gerichte findet, sei du meine Schützerin.

Mach, dass mich sein Kreuz bewache, dass sein Tod mich selig mache, mich erwärm sein Gnadenlicht.

Dass die Seel' sich mög erheben frei zu Gott im ew'gen Leben, wann mein sterbend Auge bricht.



#### W. A. Mozart, Krönungsmesse

*Kyrie* eleison, Christe eleison, kyrie eleison.

*Gloria* in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, rex coelestis, Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis, Domine Jesu.

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen. Herr, erbarme Dich, Christus, erbarme Dich, Herr, erbarme Dich.

Ehre sei Gott in der Höhe und Frieden auf Erden den Menschen, die guten Willens sind.

Wir loben Dich, wir preisen Dich, wir beten Dich an, wir verherrlichen Dich. Dank sagen wir Dir wegen Deiner grossen Herrlichkeit. Herr, unser Gott, himmlischer König, allmächtiger Vater.

Herr, des Vaters eingeborner Sohn, Jesus Christus, Herr unser Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.

Der Du trägst die Sünde der Welt, erbarme Dich unser. Nimm auf unser Flehen.

Der Du sitzest zur Rechten des Vaters, erbarme Dich unser, Herr Jesu.

Denn Du allein bist heilig, Du allein der Herr, Du allein der Höchste, Jesus Christus. Mit dem Heiligen Geist in der Herrlichkeit Gottes, des Vaters. Amen.



Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terra, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum, Jesum Christum, Filium Dei unigenitum et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et nostram salutem descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die secundum Scripturas. Et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos. Cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui locutus est per Prophetas. Ich glaube an einen Gott, den allmächtigen Vater, Schöpfer des Himmels und der Erde, alles Sichtbaren und Unsichtbaren. Und an einen Herrn, Jesus Christus, den eingebornen Sohn, vom Vater abstammend vor allen Zeiten. Gott vom Gotte, Licht vom Lichte, wahrer Gott vom wahren Gotte. Gezeugt, nicht geschaffen, wesensgleich dem Vater, durch den alles erschaffen ist. Der wegen uns Menschen und wegen unseres Heils herniederstieg vom Himmel.

Und wurde geboren aus dem Heiligen Geist durch die Jungfrau Maria und ist Mensch geworden.

Gekreuzigt wurde er für uns unter Pontius Pilatus, er starb und wurde begraben

Und er auferstand am dritten Tag gemäss den Schriften und stieg auf in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters. Und er wird wieder kommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebendigen und die Toten. Sein Reich wird ohne Ende sein. Und an den Heiligen Geist, der Herr ist und Leben gibt, wie die Propheten gesagt haben.



Et unam sanctam catholicam et apostolicam ecclesiam; confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum.

Et vitam venturi saeculi. Amen.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth!

Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Osanna in excelsis.

**Benedictus** qui venit in nomine Domini. Osanna in excelsis.

*Agnus Dei* qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Dona nobis pacem. Amen.

Und an eine heilige, allgemeine und apostolische Kirche. Ich bekenne die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Und ich erwarte die Auferstehung der Toten.

Und das ewige Leben. Amen.

Heilig, heilig, heilig ist der Herr, Gott Zebaoth!

Himmel und Erde sind Deines Ruhmes voll. Hosanna in der Höhe.

Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Lamm Gottes, das Du trägst die Sünde der Welt, erbarme Dich unser.

Gib uns Frieden. Amen.



#### Chorsängerinnen und -sänger

Sopran: Abegglen Marie-Louise Alt: Albertin Kyra

Bärtschi ChristineAmmann ElianeBertram ElkeAnderegg ThereseDieni ChristinaBeyeler MajaDietrich UrsulaBieri MargritFiechter ChristineBrunner Esther

Goldschmid Liz Buri Käti

Gruber Sonja Grossenbacher Dori
Hartmann Karin Heiniger Ursula
Hausammann Verena Jost Beatrice
Müller Verena Künzler Ruth
Ojanguren Irène Lauener Elsbeth
Wenger Elisabeth Muhmenthaler Anita
Will Margrit Thöni Christine

Wildeisen Brigitte

**Tenor:** Gander Xaver **Bass:** Abegglen Hansjörg

Hiltbrunner Fritz

Klöti Urs

Rooke Dieter

Müller Herbert

Philipona Alain

Sidler Apo

Seiler Lukas

Soche Martin

Wächter Werner

#### Hotel Artos Interlaken

Wohlfühlen – verweilen. Erholung finden, die Jungfrau Region erkunden oder entspannt im SPArtos die Seele baumeln lassen.

- Physio SPArtos mit Fitness • Physio • Wellness
- Vielseitiges Kurs- und Konzertangebot
- Helle Seminarräume mit moderner Infrastruktur









033 828 88 77 mail@artos.ch **www.artos.ch** 

### HARDERGARAGE HILBER





Hauptstrasse 4, 3800 Matten www.hardergarage-hilber.ch



## Altbekanntes Rezept... ...an neuem Standort

Schweinesteaks gefüllt mit Rindfleisch begleitet von gemischten Salaten, Pommes Frites, Kräuterbutter und der würzig-scharfen Haydukisauce

Hayduki im Angebot an folgenden Daten:

#### Do, 8. Juni bis Do, 5. Oktober 2023

Offen Donnerstag bis Montag ab 17.30 Uhr Tischreservation empfohlen ☎ 033 822 34 91





#### Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Schnadis Restaurant, Stefan Schneider & Mitarbeiter Wagnerenstrasse 15, 3800 Matten mail@waldhotel-interlaken.ch





#### frisch, frech, traditionell

Erleben Sie die neue Gastronomie im Krebs Bistro-Brasserie-Restaurant

Hotel Weisses Kreuz – wo sich der Chor Frohsinn-Cäcilia zu Hause fühlt

#### **Hotel Weisses Kreuz**

033 826 03 50 – www.weisseskreuz.ch Hotel Krebs

033 826 03 30 - www.krebshotel.ch

BÄCKEREI KONDITOREI CAFÉ



Telefon 033 822 94 10 www.baeckerei-michel.ch



Confiserie Rieder Tea-Room

Seit 1972 Am Marktplatz 3800 Interlaken Inh. S. Lekaj

Telefon 033 822 36 73 confiserie.rieder@quicknet.ch



#### Suchen Sie

#### Bücher - Geschenkartikel - Spiele

sind Sie bei uns am richtigen Ort.

Gerne beraten wir Sie persönlich und individuell,
oder Sie können in Ruhe Stöbern und "Schneuggen",
auf Wunsch auch mit einer Tasse Kaffee oder Tee.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch Ihre Bücherteam Der Buchhandlung Bödeli GmbH

Bahnhofstrasse 25d, 3800 Interlaken, 033 821 0181, kontakt@buch-boedeli.ch, www.buch-boedeli.ch



Lassen Sie sich verwöhnen bei einem guten Glas Wein und einem Touch of Sardinia.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Ihre Gastgeber Rinaldo & Teresa Lussu

www.citta-vecchia.ch 033 822 17 54



perbacco – ihr italienisches weinlokal verkauf über die gasse bis mitternacht weinlieferung für anlässe und privat

wir freuen uns auf sie!

paolo feci's ristorante

west end interlaken

paolo feci's ristorante west end rugenparkstrasse 2 3800 interlaken telefon 033 822 17 44 fax 033 822 97 93

öffnungszeiten: 17.30-23.30 uhr. sonntags geschlossen (gruppen auf vorbestellung

das gute italienische ristorante beim west-bahnhof, vis-à-vis migros

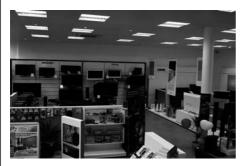
# Krebser





krebser.ch

#### TV HiFi Handy Multimedia





# MADEUS

Jungfraustrasse 55 Interlaken

# Musik für die Augen





Goldschmiede-Atelier Peter Hablützel 3800 Interlaken www.pierresuisse.ch





#### Musik ist die gemeinsame Sprache der Menschheit.

(Henry Wadsworth Longfellow, 1807–1882)

#### Liebe Musikfreunde

Haben Sie Freude an klassischer Chormusik? Und möchten Sie nicht nur zuhören, sondern aktiv daran teilhaben? Dann sind Sie bei uns richtig! Sängerinnen und vor allem Sänger in allen Stimmlagen sind uns jederzeit herzlich willkommen. Wir singen sorgfältig ausgesuchte klassische Chorwerke.

Die Proben für unser nächstes Programm beginnen nach der Sommerpause am Montag, 16. Oktober 2023 um 20 Uhr im Hotel Weisses Kreuz in Interlaken.

Interessiert? Dann melden Sie sich bei unserem Dirigenten oder unserer Präsidentin. Gerne heissen wir Sie auch zu einer unverbindlichen Schnupperprobe willkommen.

Auf unserer Homepage **www.frohsinn-cäcilia.ch** finden Sie nicht nur Angaben zu den nächsten Konzerten und zum Probeort, sondern auch die Kontaktdaten von Dirigent und Präsidentin.

Wir danken Ihnen für Ihre wertvolle Unterstützung.

Ihr Chor Frohsinn-Cäcilia Interlaken

#### Voranzeige

Für nächstes Jahr planen wir ein grösseres Werk.

Wir werden am 15./16. Juni 2024 in der Schlosskirche Interlaken das **Oratorium «Samson» von Georg Friedrich Händel** in deutscher Sprache aufführen. Vielleicht sind auch Sie als Sängerin oder Sänger dabei?



## Wir danken herzlich für die finanzielle Unterstützung unseres Konzertes durch

- Amt für Kultur des Kantons Bern



- Kunst- und Kulturkomission der Gemeinde Interlaken
- Alle Inserenten

Wir danken allen – auch den nicht namentlich Genannten – für die grosszügige Unterstützung!



# HOTEL INTERLAKEN



MODERNE SCHWEIZER KÜCHE I SCHÖNE TERRASSE I BANKETTE









HOTEL INTERLAKEN | RESTAURANT TAVERNE HÖHEWEG 74 | 3800 INTERLAKEN | 033 826 68 68 HOTELINTERLAKEN.CH | RESTAURANTTAVERNE.CH